

多言語医療ガイドブック

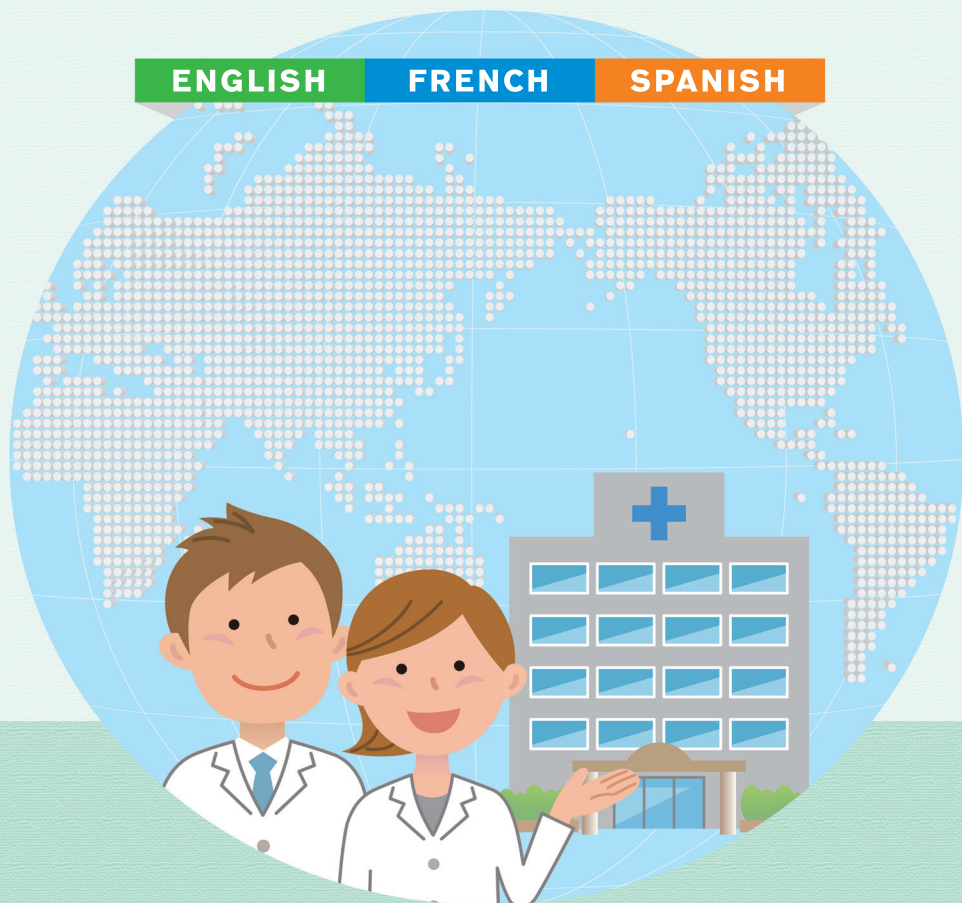
MULTILINGUAL MEDICAL GUIDE BOOK
GUIDE MÉDICAL MULTILINGUE
GUÍA MÉDICA MULTILINGÜE



ENGLISH

FRENCH

SPANISH



あなたの…

What is your...?
Votre ...?
¿Cual es tu...?



な まえ
名前

Name

Prenom

Nombre:



せい ねん がっ び ねんれい
生年月日(年齢)

Date of birth (Age)

Date de naissance

Fecha de nacimiento (Edad):



でん わ
電話

Phone number

Telephone

Teléfono:



じゅう しょ
住所

Address

Adresse

Dirección:



びょういん
かかりつけの病院は？

Is there a hospital you usually go to?

Votre clinique habituelle?

¿Cuál es tu médico de cabecera?



たい ざい
滞在しているホテルは？

Which hotel are you staying at?

Dans quel hôtel restez-vous?

¿En qué hotel te alojas?



どうしましたか？

(症状は何ですか？)

What seems to be the problem?

Quels sont les symptômes?

¿Qué síntomas tienes?



こんな時は病院へ行きましょう

Please visit a hospital if you feel any of the following symptoms

Dans les cas suivants rendez-vous a la clinique la plus proche

En estos casos, por favor acuda al médico:



熱がある、発熱

I have a fever
fièvre
Fiebre



痛い

I have pain
douleur
Dolor



嘔吐、はいた

I vomited
Vomissements
Vómitos



下痢している

I have diarrhea
Diarrhee
Diarrea



息苦しい

I feel shortness of breath
A bout de souffle
Dificultad al respirar



めまいがする

I feel dizzy
etourdissements
Mareos



発疹がでている

I have a rash
Eruption cutanée
Erupción cutánea

受診方法

Examination Method

1

受付
Reception

2

問診票
Medical Interview sheet

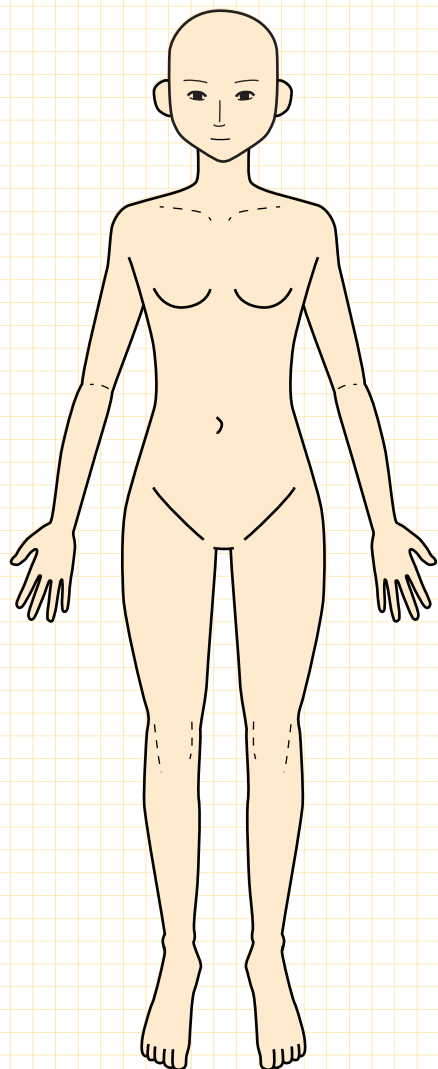
3

診察
Medical Examination

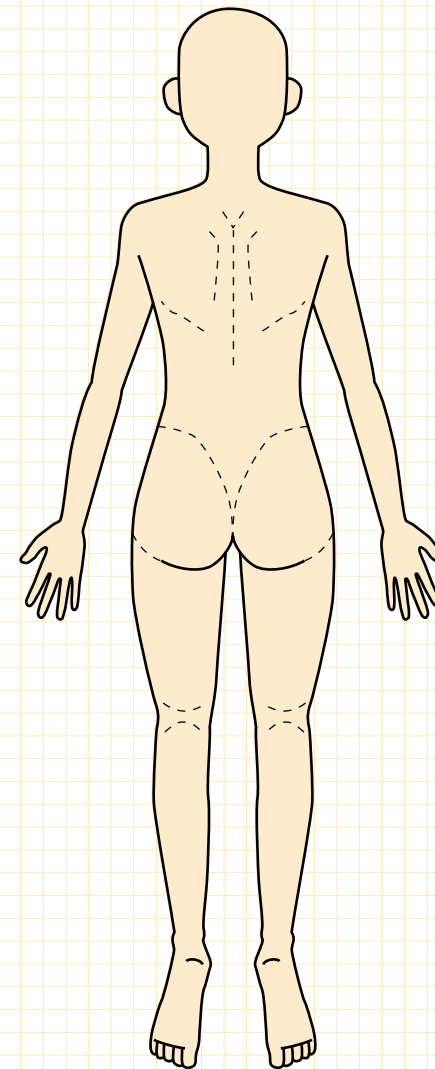
4

会計
Payment

具合(調子)の悪いところは
どこですか?



Where does it hurt?
Quel est le problème avec votre condition?
¿Dónde está localizado tu malestar?



いつからですか？

When did it start?

Depuis quand?

¿Desde cuándo se encuentra mal?



30分前から

30 minutes ago
30 minutes avant

Desde hace media hora aproximadamente

1時間前から

An hour ago
1 heure avant?

Desde hace una hora aproximadamente

それより前

Over an hour ago
plus d'une heure

Desde hace más de una hora

どの位痛いですか？

How painful is it?

Est-ce douloureux?

¿Qué tan doloroso es?



すごく痛い

Very painful
douleur forte

Siento mucho dolor



すこし痛い

A little painful
douleur faible

Me duele un poco



痛くない

Not painful
pas de douleur

No siento dolor

何がしたいですか？

What do you want to do?

Que voulez vous faire?

¿Qué quieres hacer?



トイレに行きたい

I want to go to the toilet
je veux aller aux toilettes

Quiero ir al baño



休みたい

I want to take a rest
je veux du repos

Quiero descansar



電話がしたい

I want to make a call
je veux téléphoner

Quiero llamar



救急車

Ambulance
ambulance

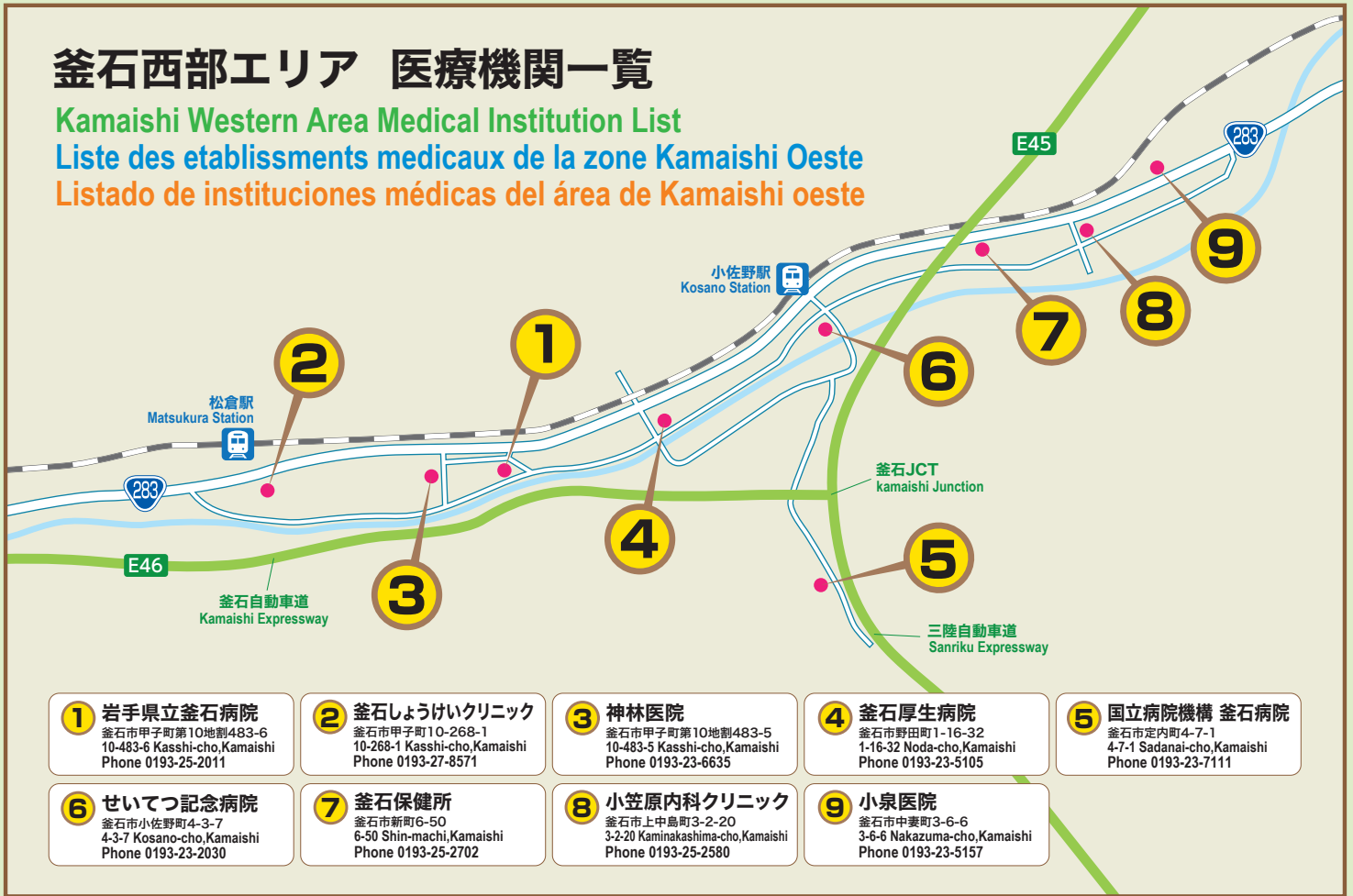
Ambulancia

釜石西部エリア 医療機関一覧

Kamaishi Western Area Medical Institution List

Liste des établissements medicaux de la zone Kamaishi Oeste

Listado de instituciones médicas del área de Kamaishi oeste



- | | | | | |
|---|---|--|--|--|
| 1 岩手県立釜石病院
釜石市甲子町第10地割483-6
10-483-6 Kashi-cho, Kamaishi
Phone 0193-25-2011 | 2 釜石しょうけいクリニック
釜石市甲子町10-268-1
10-268-1 Kashi-cho, Kamaishi
Phone 0193-27-8571 | 3 神林医院
釜石市甲子町第10地割483-5
10-483-5 Kashi-cho, Kamaishi
Phone 0193-23-6635 | 4 釜石厚生病院
釜石市野田町1-16-32
1-16-32 Noda-cho, Kamaishi
Phone 0193-23-5105 | 5 国立病院機構 釜石病院
釜石市定内町4-7-1
4-7-1 Sadanai-cho, Kamaishi
Phone 0193-23-7111 |
| 6 せいてつ記念病院
釜石市小佐野町4-3-7
4-3-7 Kosano-cho, Kamaishi
Phone 0193-23-2030 | 7 釜石保健所
釜石市新町6-50
6-50 Shin-machi, Kamaishi
Phone 0193-25-2702 | 8 小笠原内科クリニック
釜石市上中島町3-2-20
3-2-20 Kaminakashima-cho, Kamaishi
Phone 0193-25-2580 | 9 小泉医院
釜石市中妻町3-6-6
3-6-6 Nakazuma-cho, Kamaishi
Phone 0193-23-5157 | |

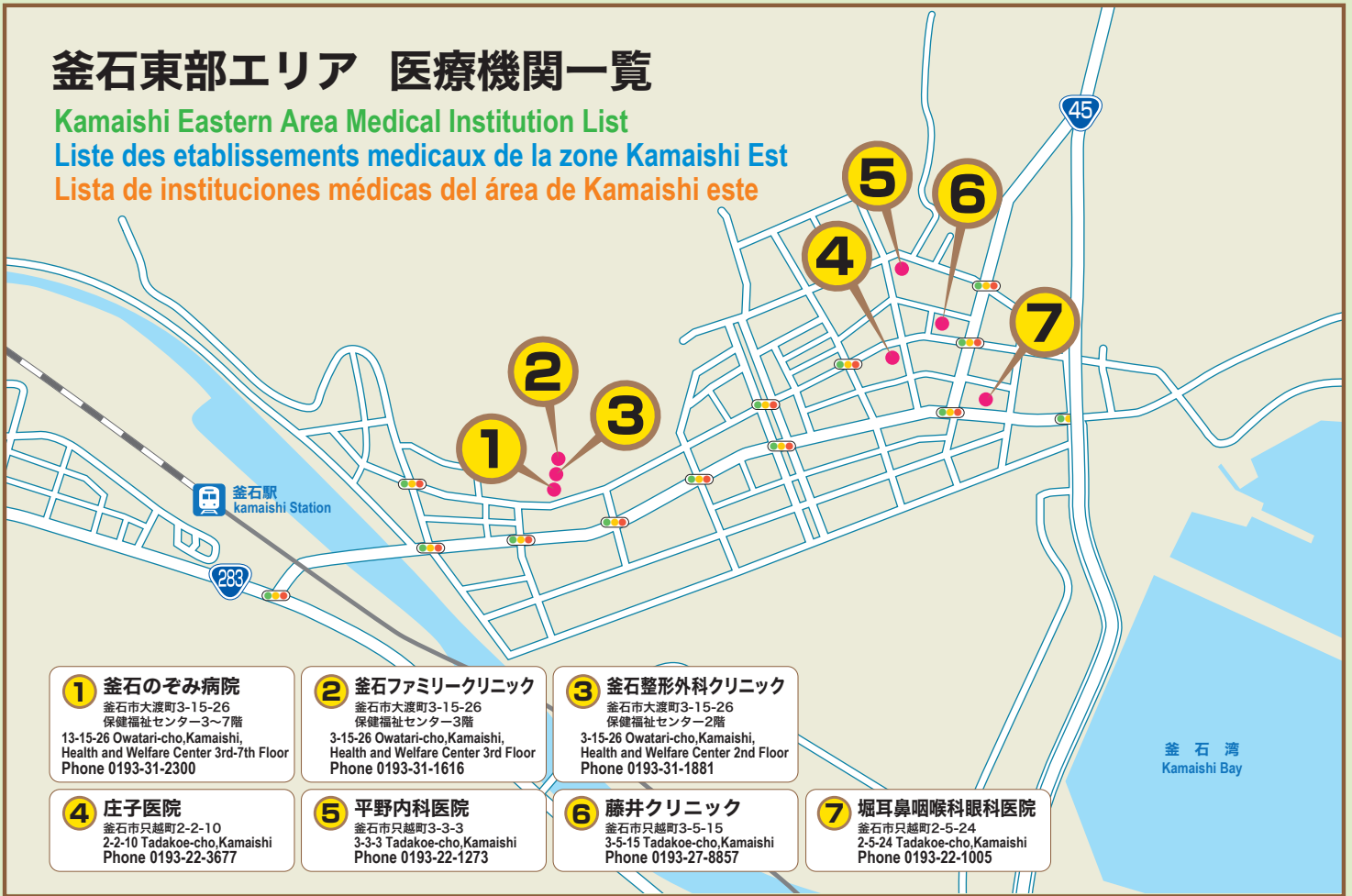
	内科 Internal medicine soins internes Medicina interna	外科 Surgery chirurgie cirugia	整形外科 Orthopedics Chirurgie orthopédique ortopedia	小児科 Pediatrics pediatrie pediatria	耳鼻科 Ear, Nose and Throat soins nez et oreille Otorrinolaringologia	眼科 Ophthalmology ophtalmologie oftalmologia
1 岩手県立釜石病院 Iwate Prefectural Kamaishi Hospital Etablissement medical de la Prefecture de Iwate Kamaishi IWATE PREFECTURAL KAMAISHI HOSPITAL	○	○	○	○		
2 釜石しょうけいクリニック Kamaishi Shokei Clinic Clinique Shoukei de Kamaishi KAMAISHI SHŌKEI CLINIC	○			○		
3 神林医院 Kanbayashi Clinic Etablissement medical Kanbayashi HOSPITAL "KANBAYASHI"	○					
4 釜石厚生病院 Kamaishi Kosei Hospital Etablissement medical de Kamaishi Kosei KAMAISHI KŌSEI HOSPITAL						
5 国立病院機構 釜石病院 Kamaishi National Hospital Hospital National de Kamaishi (kokuritsu byoin kiko) ORGANIZACIÓN NACIONAL DE HOSPITALES HOSPITAL KAMAISHI	○					
6 せいてつ記念病院 Seitetsu Kinen Hospital Hôpital Seitetsu Memorial HOSPITAL MEMORIAL SEITETSU	○					
7 釜石保健所 Kamaishi Health Center Centre d'assurance sante de securite sociale Kamaishi CENTRO DE SALUD PÚBLICA DE KAMAISHI						
8 小笠原内科クリニック Ogasawara Internal Medicine Clinic Clinique de soins internes Ogasawara CLÍNICA DE MEDICINA INTERNA "OGASAWARA"	○					
9 小泉医院 Koizumi Clinic Clinique Koizumi CLÍNICA "KOIZUMI"	○	○				

釜石東部エリア 医療機関一覧

Kamaishi Eastern Area Medical Institution List

Liste des établissements médicaux de la zone Kamaishi Est

Lista de instituciones médicas del área de Kamaishi este



1 釜石のぞみ病院
釜石市大渡町3-15-26
保健福祉センター3~7階
13-15-26 Owatari-cho, Kamaishi,
Health and Welfare Center 3rd-7th Floor
Phone 0193-31-2300

2 釜石ファミリークリニック
釜石市大渡町3-15-26
保健福祉センター3階
3-15-26 Owatari-cho, Kamaishi,
Health and Welfare Center 3rd Floor
Phone 0193-31-1616

3 釜石整形外科クリニック
釜石市大渡町3-15-26
保健福祉センター2階
3-15-26 Owatari-cho, Kamaishi,
Health and Welfare Center 2nd Floor
Phone 0193-31-1881

4 庄子医院
釜石市只越町2-2-10
2-2-10 Tadakoe-cho, Kamaishi
Phone 0193-22-3677

5 平野内科医院
釜石市只越町3-3-3
3-3-3 Tadakoe-cho, Kamaishi
Phone 0193-22-1273

6 藤井クリニック
釜石市只越町3-5-15
3-5-15 Tadakoe-cho, Kamaishi
Phone 0193-27-8857

7 堀耳鼻咽喉科眼科医院
釜石市只越町2-5-24
2-5-24 Tadakoe-cho, Kamaishi
Phone 0193-22-1005

	内科 Internal medicine soins internes Medicina interna	外科 Surgery chirurgie cirugia	整形外科 Orthopedics Chirurgie orthopédique ortopedia	小児科 Pediatrics pediatrie pediatria	耳鼻科 Ear, Nose and Throat soins nez et oreille Otorrinolaringología	眼科 Ophthalmology ophtalmologie oftalmología
1 釜石のぞみ病院 Kamaishi Nozomi Hospital Clinique Kamaishi Nozomi HOSPITAL KAMAISHI NOZOMI	○					
2 釜石ファミリークリニック Kamaishi Family Clinic Clinique familiae Kamaishi KAMAISHI FAMILY CLINIC	○					
3 釜石整形外科クリニック Kamaishi Orthopedics Clinic Clinique orthopedique Kamaishi CLÍNICA ORTOPÉDICA Y CIRUGÍA KAMAISHI			○			
4 庄子医院 Shoji Clinic Clinique Shouji CLÍNICA "SHOUJI"	○					
5 平野内科医院 Hirano Internal Medicine Clinic Clinique de soins internes Hirano CLÍNICA DE MEDICINA INTERNA "HIRANO"	○					
6 藤井クリニック Fujii Clinic Clinique Fujii CLÍNICA "FUJII"						
7 堀耳鼻咽喉科眼科医院 Hori Ear, Nose and Throat Ophthalmology Clinic Clinique de soins ophtalmologiques CLÍNICA DE OTORRINOLARINGOLOGÍA "HORI"					○	○

鵜住居&大槌エリア 医療機関一覧

Unosumai & Otsuchi Area Medical Institution List

Liste des établissements médicaux de Uno & Otsuchi

Listado de instituciones médicas del área de Unosumai & Ôtsuchi

- 1 はまと神経内科クリニック**
釜石市鵜住居町第13地割31番地1
13-31-1 Unosumai-cho, Kamaishi
Phone 0193-29-1212
(2019.9 ~)
- 2 植田医院**
大槌町小槌第23地割23-1
23-23-1 Kotsuchi, Otsuchi-cho
Phone 0193-42-2130
- 3 岩手県立大槌病院**
大槌町小槌第23地割1-1
23-1-1 Kotsuchi, Otsuchi-cho
Phone 0193-42-2121
- 4 藤井小児科内科クリニック**
大槌町小槌27-3-4 シーサイドタウンマスト2階
27-3-4 Kotsuchi, Otsuchi-cho,
Seaside town MAST 2nd Floor
Phone 0193-42-7788
- 5 ふじまる内科医院**
大槌町上町1-16
1-16 Kami-cho, Otsuchi-cho
Phone 0193-27-5151
- 6 道又内科小児科医院**
大槌町大槌第15地割95-255
15-95-255 Otsuchi, Otsuchi-cho
Phone 0193-42-2500
- 7 大槌おおのクリニック**
大槌町吉里吉里2丁目9-20
2-9-20 Kirikiri, Otsuchi-cho
Phone 0193-44-3122



	内科 Internal medicine soins internes Medicina interna	外科 Surgery chirurgie cirugia	整形外科 Orthopedics Chirurgie orthopédique ortopedia	小児科 Pediatrics pédiatrie pediatria	耳鼻科 Ear, Nose and Throat soins nez et oreille Otorrinolaringología	眼科 Ophthalmology ophtalmologie oftalmología
1 はまと神経内科クリニック Hamato Neurology Clinic Clinique de neurologie Hamato CLÍNICA DE NEUROLOGÍA "HAMATO"	○					
2 植田医院 Ueta Clinic Etablissement medical Ueta HOSPITAL "UETA"	○			○		
3 岩手県立大槌病院 Iwate Prefectural Otsuchi Hospital Etablissement medical Iwate-ken Ritsu Otsuchi IWATE PREFECTURAL OTSUCHI HOSPITAL	○	○				○
4 藤井小児科内科クリニック Fujii Pediatric Internal Medicine Clinic Département de pédiatrie et médecine interne Fujii CLÍNICA DE MEDICINA INTERNA PEDIÁTRICA "FUJII"	○			○	○	
5 ふじまる内科医院 Fujimaru Internal Medicine Clinic Clinique de médecine interne Fujimaru CLÍNICA DE MEDICINA INTERNA "FUJIMARU"	○					
6 道又内科小児科医院 Michimata Internal Medicine Pediatrics Clinic Etablissement pédiatrie et interne Michimata HOSPITAL PEDIÁTRICO DE MEDICINA INTERNA MICHIMATA	○			○		
7 大槌おおのクリニック Otsuchi Oono Clinic Clinique Ootsuchi Oono CLÍNICA ÔTSUCHI OONO	○					



<http://www.kamaishi-med.or.jp/iryoukikanmap>

診察時間は、医療機関ごとに違いますので、一般社団法人釜石医師会ホームページで確認をお願いします。(日本語のみ)

Examination times vary between clinics. Please confirm on the Kamaishi Medical Association Homepage (Japanese only)

Le temps de consultation diffère selon l'institution médicale, donc s'il vous plaît vérifier. (Japonais seulement)

Tenga en cuenta que los horarios de atención varían de acuerdo con cada centro de salud. Consulte en la respectiva página web. (Solo japones)



釜石市・釜石医師会 編集

Edited by Kamaishi City and Kamaishi Medical Association

Edité par Kamaishi City et Association Médicale Kamaishi

Editado por Kamaishi City y Asociación Médica Kamaishi